**DANTE ALIGHIERI: TANTO GENTILE**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 4     8    11    14 | Tanto gentile e tanto onesta pare la donna mia quand’ella altrui saluta, ch’ogne lingua deven tremando muta, e li occhi no l’ardiscon di guardare.  Ella si va, sentendosi laudare, benignamente d’umiltà vestuta; e par che sia una cosa venuta da cielo in terra a miracol mostrare.  Mostrasi sì piacente a chi la mira, che dà per li occhi una dolcezza al core, che ’ntender no la può chi non la prova:  e par che de la sua labbia si mova un spirito soave pien d’amore, che va dicendo a l’anima: Sospira. | *La mia donna, quando saluta qualcuno [per strada], sembra così nobile e dignitosa che ogni lingua, tremando, ammutolisce e gli occhi non hanno il coraggio di guardarla.   Lei prosegue, sentendosi lodare, benevolmente rivestita di umiltà; e sembra che sia una creatura venuta dal cielo alla terra, per mostrare un miracolo [qualcosa di straordinario].  Si mostra così piacevole a chi la ammira, che infonde attraverso gli occhi al cuore una dolcezza che chi non la prova non la può comprendere:  e sembra che dal suo volto si muova un soave spirito pieno d'amore, che suggerisce all'anima: «Sospira».* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 4     8    11    14 | Vede perfettamente onne salute chi la mia donna tra le donne vede; quelle che vanno con lei son tenute di bella grazia a Dio render merzede.  E sua bieltate è di tanta vertute, che nulla invidia a l’ altre ne procede, anzi le face andar seco vestute di gentilezza, d’amore e di fede.  La vista sua fa onne cosa umile; e non fa sola sé parer piacente, ma ciascuna per lei riceve onore.  Ed è ne gli atti suoi tanto gentile, che nessun la si può recare a mente, che non sospiri in dolcezza d’amore. | *Chi vede la mia donna tra altre donne, vede pienamente ogni perfezione; quelle altre, che vanno insieme a lei, devono rendere grazie a Dio per questo privilegio.   E la sua bellezza è di tale virtù, che nelle altre donne non suscita alcuna invidia, anzi le spinge ad andare con lei rivestite di nobiltà, d'amore e di fede.  La visione di Beatrice rende chiunque umile; e non fa solo apparire bella se stessa, ma ciascun'altra donna viene onorata a causa sua.   E Beatrice nei suoi atti è tanto nobile, che nessuno può pensare a lei senza sospirare per la dolcezza d'amore.* |